

## **Manuel Rubio Andrada.**

La finalidad de este trabajo es divulgar estas inscripciones con el fin de facilitar a los especialistas del tema la profundización en los contenidos que las mismas guardan.

### **INSCRIPCIONES ROMANAS**

#### ***PRIMERA INSCRIPCIÓN:***



**I. VINCI**

#### **LOCALIZACIÓN**

Se encuentra muy próxima al punto geográfico determinado por una latitud de  $39^{\circ} 24' 55''$  y longitud de  $2^{\circ} 13' 50''$  del meridiano de Madrid. Mapa topográfico 1/50000, hoja nº 750, denominada Trujillo, 1ª edición Madrid 1958, Dirección general del Instituto Geográfico y Catastral.

Puede visitarse en la finca denominada Magasconas y se encuentra realizada en un monolito de granito hincado de forma perpendicular en el comienzo de una suave loma cerca de una lisa pradera donde destaca; su posición no es vertical presentando una ligera inclinación hacia el S; una cara de la parte ancha mira al N las demás indican el resto de los puntos

cardinales; es probable que la angulación coincida con la altura del Sol en el solsticio de verano a mediodía, aunque esta cuestión está por comprobar plenamente. Tiene hundida en tierra una parte y la que sobresale mide 2,30 m de alto, 0,78 m de ancho y 0,25 m de profundidad; están parcialmente labrados sus 50 cm inferiores afilándose el monumento de forma grosera hacia la parte superior que termina en punta no muy aguzada y tiene esta parte norte cubierta de líquen.

Las graffías ocupan la mitad de una línea de unos 7 mm de ancho que comienza a 0,77 m de la parte superior y a unos 2 cm del borde izquierdo terminando a 20 cm del borde derecho; por esta parte la última letra está casi perdida en cualquier caso es una inscripción muy simple dedicada a Júpiter Vencedor (Lám I).

Restos romanos se observan recién pasado el río Magasca en el cordel de la carretera de La Cumbre y que continúan en el interior de la finca de la derecha -sentido S-; destaca una gran piedra de lagar de tendencia cilíndrica y otra de 82 cm de ancha, 107 de alta y de 10 a 12 cm de profundidad que estuvo situada al lado de la pared de la finca de la izquierda; hoy ha sido trasladada a la casa de la finca. Ofrecemos su fotografía al lector para que saque sus consecuencias. Suponemos que la función de esta última debe relacionarse también con un tipo de faena agrícola semejante a la primera y ambas, con la inscripción, deberían pertenecer a la misma explotación agropecuaria de época romana.

También cercano y hacia la parte E en la finca de Los Quintos hay otro yacimiento pero aparentemente de mayor pobreza

### **SEGUNDA INSCRIPCIÓN:**



C· VC

**VSIC**  
**VALIN**  
**AN·L·H**  
**T·T·L**

## LOCALIZACIÓN

Está situada en el punto geográfico formado por una latitud de 39º 31´ 10´´ y de longitud 2º 10´ 15´´ del meridiano de Madrid; hoja nº 679 del mapa topográfico 1/50000 denominada Aldea de Trujillo (actualmente Aldea del Obispo). Publicada por el Instituto Geográfico y Catastral, 1ª edición de 1963.

Si se quiere conocer debe marcharse a la finca denominada El Barranco. El monumento está aprovechado en la construcción de un pajar y empotrado en su esquina SE; el edificio está situado en la margen izquierda del río, muy cerca del berrocal.

El soporte mide 0,90 m de alto, 0,45 m de ancho siendo su profundidad en el muro de 0,25 m. El espacio sobre el que se grabó la inscripción no presenta molduras y puede dividirse en tres partes la parte superior mide 0,30 m y ofrece en su parte central un círculo muy desvaído de 22 cm de diámetro, en el que pueden observarse en condiciones muy especiales de luz, los restos de un par de hojas radiadas que serían completadas con otras hasta ocupar

la parte interior del círculo. En el espacio izquierdo, entre el círculo central y el límite de la roca, con escasas dudas, se reconoce una cruz ansata dispuesta en sentido del círculo central al que señala; mide de ancho por sus brazos 6 cm y 7 cm tiene de longitud; aun se observan perfectamente grabados los extremos de los brazos, ya que nuestro estudio es comparativo con fotografías tomadas hace unos veinte años observamos que el resto se deteriora rápidamente.

Bajo este espacio superior hay otro central de 0,60 m donde el lapicida colocó el texto distribuido en cinco líneas regulares de unos 70 mm de altura; los espacios interlineales no son tan exactos estando en torno a los 40 mm. Esta zona está muy erosionada en su parte derecha, de los 40 cm que se ocuparon con la inscripción solamente se ven la mitad por término medio faltando pues varios caracteres (Lám II).

Su traducción puede acercarse a Cayo Utico/le dedica a Usico/Valino/de 50 años aquí está sepultado sea/te la tierra leve.

Falta una tercera parte que tendría cerca de los 30 cm y que iría enterrada para mantener la inscripción erguida.

Algo más abajo, en la margen derecha del río, y ya en la linde con la otra finca también denominada Barranco y cerca de los restos del caserío hay importantes restos romanos entre los que destaca un sarcófago de granito muy deteriorado e inscrustado en una pared.

### **TERCERA INSCRIPCIÓN:**



**VICTOR**

**VCCESS@I  
N·LXXV  
SESTTL**

## LOCALIZACIÓN

Se encuentra en la actual casa de campo denominada Palacio de Casillas, en la finca de este nombre en la carretera de Monroy. Este punto geográfico está determinado por una latitud de 39º 30´ 50´´ y de longitud tiene 2º 13´ 35´´ del meridiano de Madrid; se localiza en la hoja nº 679 denominada Aldea de Trujillo, mapa 1/50000 editado en 1963 por el Instituto Geográfico y Catastral.

Este monumento puede observarse en el patio más interior del citado palacio en un rincón achaflanado situado en el NW, bajo una arquería medieval. La inscripción está ubicada en un lugar destacable y resguardada en lo posible de vientos y lluvias que podrían contribuir a su deterioro por ello su estado de conservación es bueno.

Por noticias orales recogidas en la misma finca de uno de sus propietarios la piedra fue traída desde una finca próxima por el N denominada La Casita de Rangel donde apareció cerca de unos paredones en ruina. No pudimos precisar más el lugar.

Dada su presencia en este lugar desde hace más de 50 años nos resulta difícil aceptar que no haya sido publicada pero no encontramos cita alguna en su la bibliografía consultada.

El soporte es de granito tendente a la forma rectangular, está roto en sus partes superior e inferior e izquierda, aquí la rotura a deteriorado o eliminado la primera letra de cada línea. Mide de alto 70 cm y de ancho 38,5. El espacio que ofrece se encuentra dividido en dos partes, la superior mide de alto 26 cm y en ella encontramos la parte inferior de una flor circular compuesta muy posiblemente con 12 pétalos inscritos y radiales de los que se observan perfectamente los tres inferiores.

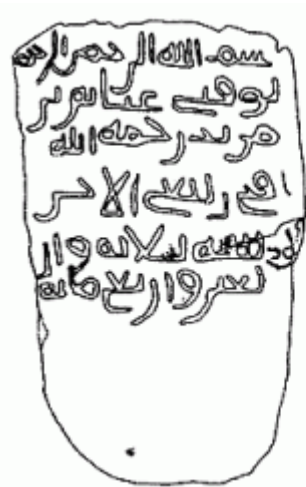
En el espacio central se realizó la inscripción en cuatro líneas regulares de 9 cm de ancho siendo el espacio entre ellas de 1,1 cm. El desgaste de la izquierda, antes mencionado, nos impide ver con claridad la primera letra de la primera línea donde solamente se encuentra el inicio del lado superior derecho de un ángulo que puede corresponder a una V sería pues Victor el nombre del difunto. La misma cuestión tenemos en la segunda línea que además lleva una pequeña c dentro de otra C y una pequeña R dentro de una O, dada su extensión, suponemos varias palabras juntas y apocopadas por lo que dejamos su traducción al especialista. En el comienzo del tercer renglón debe faltar una letra pero claramente es un referente a la edad del difunto: 75 años. En el cuarto debe faltar también una grafía en la parte derecha, todas son las iniciales de la fórmula ritual: aquí esta sepultado, séate la tierra leve (Lám III).

Falta un tercer espacio inferior que sería el destinado a hincar este monumento funerario al pie de la sepultura.

## **INSCRIPCIÓN ÁRABE**



#### CUARTA INSCRIPCIÓN



#### Lectura :

- ١- بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢- توفي غنايم بن
- ٣- مريد رحمه الله
- ٤- في ربيع الآخر
- ٥- سنة ثلاث (ثلاثة, cis) و ار
- ٦- بعين و اربع مائة

#### LOCALIZACIÓN

Este monumento se encuentra en la casa correspondiente a la calle Ramón y Cajal nº 29 de Trujillo, Cáceres. Según comunicación oral de los propietarios de la citada finca urbana, fue encontrada casualmente al hacer obras en el patio de su casa donde se hallaba en el suelo depositada como material de relleno, tenía la inscripción hacia abajo.

La piedra que le sirve de soporte mide de alto 79 cm, su ancho es de 47 cm y la profundidad está en los 9 cm. Es de granito relativamente blando, de fácil ruptura por los veteados y bastante erosionable, no obstante puede decirse que su grado de conservación es bueno.

En el espacio que ofrece se pueden distinguir dos zonas, una superior de 51 cm que está ocupada por las grafías, otra inferior de 28 cm, sin grabar, que debió ser destinada a enterramiento para mantenerla en pie.

La inscripción consta de seis líneas que oscilan entre 4 y 6 cm; fue realizada en caracteres arábigos debiéndose leer por ello de derecha a izquierda; su grabado es en u, bastante ancho y superficial, aunque el límite superior está deteriorado parece estar completa. La caligrafía no parece estar muy cuidada (Lám IV).

Ofrecemos la traducción que ha sido hecha por Sophie Gilotte a quien agradezco su amable cortesía.

El primer renglón nos presenta la habitual fórmula ritual de este tipo de monumentos funerarios, puede traducirse por En el nombre de Dios, Clemente y Misericordioso / ha muerto Ghanain (ج) ben / Murid (ج), Apiádase de él Dios / , en rabí alahar (II)/ del año tres y cu/ arenta y cuatrocientos (443 = del 15/ 5/ 1051 hasta el 3/5/1052 d. C.